

Утверждено приказом
Заместителем Председателя
Правления Национальной
палаты предпринимателей
Республики Казахстан
«Атамекен»
от ____ ____ № ____

Профессиональный стандарт «Переводчик»

Глоссарий:

1. В настоящем профессиональном стандарте применяются следующие термины и определения:

Перевод – вид межъязыковой межкультурной коммуникации между носителями разных языков, в результате которой смысл текста на исходном языке (ИЯ) передается на переводящем языке (ПЯ) в виде результата данного языкового посредничества - текста перевода (ТП); это осуществляемая переводчиком деятельность, которая заключается в вариативном перевыражении, перекодировании текста, порожденного на одном языке, в текст на другом языке с целью приблизить опосредованную двуязычную коммуникацию по полноте, эффективности и естественности общения к обычной одноязычной коммуникации.

Переводчик – специалист, занимающийся переводом, то есть созданием письменного или устного текста на определенном языке (называемом языком перевода), эквивалентного письменного или устного текста на другом языке.

Переводческая деятельность – деятельность переводчика (переводчика-фрилансера, сотрудника переводческого бюро, переводческой компании, коммерческих и государственных организаций).

Квалификационный уровень/уровень квалификации – уровень требований к квалификации (компетенциям) работника, отражающий сложность, самостоятельность и ответственность выполняемых работ.

Квалификация – степень готовности работника к качественному выполнению конкретных трудовых функций.

Национальная рамка квалификаций (НРК) – структурированное описание квалификационных уровней, признаваемых на рынке труда.

Отраслевая рамка квалификаций (ОРК) – структурированное описание квалификационных уровней, признаваемых в профессиональной отрасли.

Отрасль/основная группа – совокупность предприятий и организаций, для которых характерна общность выпускаемой продукции, технологии производства, основных фондов и профессиональных навыков работников

Профессиональная группа – совокупность профессиональных подгрупп, имеющая общую интеграционную основу (аналогичные или близкие назначения, объекты, технологии, в том числе средства труда) и предполагающая схожий набор трудовых функций и компетенций для их выполнения.

Профессиональная подгруппа – совокупность лиц одной профессии, сформированная целостным набором трудовых функций и необходимых для их выполнения компетенций.

Профессиональный стандарт (ПС) – стандарт, определяющий в конкретной области профессиональной деятельности требования к уровню квалификации работника в целях осуществления его профессиональной деятельности, компетенциям, содержанию, качеству и условиям труда.

Профессия – основной род занятий трудовой деятельности человека, требующий определенных знаний, умений и практических навыков, приобретенных в результате

специальной подготовки и подтверждаемых соответствующими документами об образовании.

Рабочие языки – языки, с которых и на которые переводит переводчик, т.е. исходный язык (ИЯ) и переводящий язык (ПЯ).

Трудовая функция – интегрированный и относительно автономный набор трудовых действий, определяемых бизнес-процессом и предполагающий наличие необходимых компетенций для их выполнения в рамках конкретного вида трудовой деятельности; набор взаимосвязанных действий, направленных на решение одной или нескольких задач процесса труда.

Уровень владения языком С1 – по Европейской шкале языковой компетенции уровень профессионального владения языком с пониманием объемных сложных текстов на различную тематику, распознаванием скрытого значения, гибким и эффективным использованием языка для общения в научной и профессиональной деятельности.

Уровень владения языком С2 – по Европейской шкале языковой компетенции уровень владения языком в совершенстве с пониманием устного и письменного сообщения, спонтанным говорением с высоким темпом и высокой степенью точности.

2. В настоящем профессиональном стандарте используются следующие сокращения:

- 1) РК – Республика Казахстан,
- 2) НПА – нормативно-правовой акт,
- 3) НРК – Национальная рамка квалификаций,
- 4) ОРК – Отраслевая рамка квалификаций,
- 5) НКЗ – Национальный классификатор занятий,
- 6) КС – Квалификационный справочник,
- 7) АПППК – Ассоциация профессиональных переводчиков и переводческих компаний.

1. Паспорт Профессионального стандарта

Название профессионального стандарта:	Переводчик
Номер профессионального стандарта:	
Названия секции, раздела, группы, класса и подкласса согласно ОКЭД:	Секция М – профессиональная, научная и техническая деятельность 74.3 Деятельность по устному и письменному переводу 74.30 Деятельность по устному и письменному переводу 74.30.0 Деятельность по устному и письменному переводу
Краткое описание Профессионального стандарта:	Обеспечение межъязыковой межкультурной коммуникации посредством предоставления услуг в области устного, письменного, аудиовизуального перевода

2. Карточки профессий

Перечень карточек профессий:	Письменный переводчик	5.1 уровень ОРК.
		6.1 уровень ОРК.
		7.1 уровень ОРК.
	Устный переводчик	5.1 уровень ОРК.
		6.1 уровень ОРК.
		7.1 уровень ОРК.

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОДЧИК		
Код	2643 Филологи, переводчики и другие лингвисты	
Код группы:	2643-2 Письменные переводчики	
Профессия:	Письменный переводчик	
Другие возможные наименования профессии:	Переводчик письменных текстов, секретарь-переводчик.	
Квалификационный уровень по ОРК:	5.1	
Основная цель деятельности:	Осуществление межъязыкового письменного перевода	
Трудовые функции:	Обязательные трудовые функции	1. Осуществление письменного перевода в бытовой и общеделовой сферах
	Дополнительные трудовые функции:	-
Трудовая функция 1 Осуществление письменного перевода в бытовой и общеделовой сферах	Задача 1: Осуществление письменного перевода типовых материалов информационного (неаналитического) характера	Умения:
		<ol style="list-style-type: none"> 1. Владеть алгоритмом поиска информации, релевантной для решения профессиональных задач, в частности, для понимания и перевода исходного текста, в справочной литературе, электронных базах данных и поисковых системах интернета; 2. Осуществлять поиск, отбор и сравнительный анализ параллельных и прецедентных текстов (шаблонов); 3. Владеть техническими приемами письменного перевода; 4. Использовать системы автоматизированного и автоматического перевода для решения профессиональных задач; 5. Использовать текстовые редакторы и системы автокоррекции текста; 6. Осуществлять постредактирование автоматизированного и автоматического перевода; 7. Обеспечивать точную передачу смысла исходного текста; 8. Сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста.

		Знания: 1. Предметная область в соответствии с тематикой текста; 2. Правила оформления письменного текста в переводящем языке; 3. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода (в том числе правила нотариального заверения письменных переводов); 4. Рабочие языки на уровнях C1 и C2.	
Требования к личностным компетенциям	- высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика поведения, - способность работать самостоятельно и в команде.		
Связь с другими профессиями в рамках ОРК	7.1.	Письменный переводчик	
	7.1.	Устный последовательный переводчик	
	7.1.	Устный синхронный переводчик	
	6.1.	Письменный переводчик	
	6.1.	Устный последовательный переводчик	
	6.1.	Устный синхронный переводчик	
	6.1.	Переводчик аудиовизуальных текстов	
	5.1.	Устный переводчик	
5.1.	Переводчик туристической экскурсии		
Связь с ЕТКС или КС или другими справочниками профессий	Квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и других служащих от 21 мая 2012 года № 201-ө-м	158. Переводчик	
Связь с системой образования и квалификации	Уровень образования: Уровень 5 по МСКО - Техническое и профессиональное образование; - Высшее, профильное образование в области перевода или иностранных языков (бакалавр, специалист) или - Высшее профессиональное (непрофильное) образование и	Специальность: 0512000 - Переводческое дело (по видам); 5B020700 - Переводческое дело; 5B020500 - Филология	Квалификация: - Переводчик, Письменный переводчик II категории, - Письменный переводчик без категории.

	дополнительное профессиональное обучение – программы профессиональной подготовки по направлению деятельности		
КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОДЧИК			
Код	2643 Филологи, переводчики и другие лингвисты		
Код группы:	2643-2 Письменные переводчики		
Профессия:	Письменный переводчик		
Другие возможные наименования профессии:	Переводчик письменных текстов, секретарь-переводчик, референт-переводчик, редактор переводов, переводчик аудиовизуальных текстов		
Квалификационный уровень по ОРК:	6.1		
Основная цель деятельности:	Осуществление межъязыкового письменного перевода		
Трудовые функции:	Обязательные трудовые функции:	1. Осуществление письменного перевода в специальных профессиональных областях	
	Дополнительные трудовые функции:	-	
Трудовая функция 1 Осуществление межъязыкового письменного перевода в специальных профессиональных областях	Задача 1: Осуществление письменного перевода официальных, деловых и технических документов	Умения: 1. Осуществлять предпереводческий анализ текста с целью определения его коммуникативной направленности; 2. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 3. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 4. Переводить текст в соответствии с жанрово-стилистическими нормами переводящего языка, принятыми в соответствующей предметной области; 5. Применять средства автоматизированного и автоматического перевода; 6. Использовать компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями; 7. Оформлять текст перевода в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика.	
		Знания: 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2;	

		<ol style="list-style-type: none"> 2. Теория перевода и терминоведение; 3. Предметная область в объеме, необходимом и достаточном для осуществления письменного перевода; 4. Терминология предметной области в исходном языке и ее эквивалентные соответствия в переводящем языке в объеме, необходимом и достаточном для осуществления письменного перевода; 5. Способы поиска и вычленения словарных и переводческих соответствий лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 6. Приемы и способы достижения эквивалентности и адекватности текста перевода; 7. Средства автоматизированного и автоматического перевода; 8. Компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями; 9. Правила оформления письменного текста в переводящем языке; 10. Нормы и правила редактирования текста; 11. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.
	<p>Задача 2: Осуществление письменного перевода научных и научно-популярных текстов в специальных предметных областях</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Определять характер коммуникативных ситуаций создания исходного текста и переводного текста; 2. Выявлять содержательную специфику исходного текста; 3. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 4. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 5. Переводить текст с учетом результатов предпереводческого анализа и в соответствии с жанрово-стилистическими нормами переводящего языка, принятыми в соответствующей предметной области; 6. Применять средства автоматизированного и автоматического перевода; 7. Использовать компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями;

		<p>8. Оформлять текст перевода в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика;</p> <p>9. Осуществлять саморедактирование выполненного перевода.</p>
		<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода и терминоведение; 3. Предметная область в объеме, необходимом и достаточном для осуществления письменного перевода; 4. Терминология предметной области в исходном языке и ее эквивалентные соответствия в переводящем языке; 5. Приемы и способы достижения эквивалентности и адекватности текста перевода; 6. Средства автоматизированного и автоматического перевода; 7. Компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями; 8. Правила оформления письменного текста в переводящем языке; 9. Нормы и правила редактирования текста; 10. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.
	<p>Задача 3: Осуществление письменного перевода публицистических текстов</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Определять характер коммуникативных ситуаций создания исходного текста и переводного текста; 2. Выявлять содержательную специфику исходного текста; 3. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим единицам исходного языка в переводящем языке; 4. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 5. Переводить текст с учетом результатов предпереводческого анализа и в соответствии с жанрово-стилистическими нормами переводящего языка; 6. Воспроизводить в переводе особенности индивидуально-авторского стиля исходного текста; 7. Оформлять текст перевода в соответствии с нормами, принятыми в переводящем языке; 8. Осуществлять саморедактирование.

		<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера; 3. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков; 4. Теория перевода; 5. Основы журналистики; 6. Приемы и способы достижения эквивалентности и адекватности текста перевода; 7. Нормы и правила редактирования текста; 8. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.
	<p>Задача 4: Осуществление художественного перевода</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Находить информацию, необходимую для исчерпывающего понимания исходного текста; 2. Выявлять эстетическую концепцию автора исходного текста; 3. Выявлять средства реализации эстетической концепции автора в исходном тексте; 4. Создавать художественный текст на переводящем языке; 5. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим единицам исходного языка в переводящем языке; 6. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 7. Воспроизводить в переводе жанрово-стилистические особенности исходного прозаического и поэтического текста; 8. Воспроизводить в переводе особенности индивидуально-авторского стиля исходного текста; 9. Осуществлять национально-культурную и хронологическую адаптацию текста при переводе; 10. Осуществлять саморедактирование. <p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков; 3. Теория перевода; 4. Основы литературоведения; 5. Нормы и правила редактирования текста;

		<p>6. История художественной литературы на языках оригинала и перевода;</p> <p>7. История художественного перевода на языке перевода;</p> <p>8. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.</p>
<p>Задача 5: Осуществление реферативного перевода материалов</p>		<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Определять характер коммуникативных ситуаций создания исходного текста и переводного текста; 2. Анализировать смысловую структуру текста с целью выделения ключевой информации; 3. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим единицам исходного языка в переводящем языке; 4. Переводить текст с учетом результатов предпереводческого анализа; 5. Владеть комплексом технических приемов реферирования текста; 6. Обеспечивать связность и целостность текста перевода; 7. Оформлять текст реферативного перевода в соответствии с нормами и правилами, принятыми в переводящем языке, и в соответствии с требованиями организации-заказчика; 8. Осуществлять саморедактирование.
		<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Основы теории текста; 3. Теория перевода; 4. Приемы и способы осуществления реферативного перевода; 5. Нормы и правила редактирования текста; 6. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.
<p>Задача 6: Осуществление письменного перевода материалов в целях локализации их</p>		<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Выявлять в исходном тексте значимые этнокультурные элементы, подлежащие адаптации в переводном тексте; 2. Выявлять и учитывать различия в экстралингвистических параметрах конкретной коммуникативной сферы в исходной и принимающей культурах; 3. Определять характер коммуникативной ситуации создания исходного и переводного текста;

		<p>4. Определять жанрово-стилистические особенности исходного текста;</p> <p>5. Находить адекватные замены элементов текста в соответствии с целями локализации;</p> <p>6. Осуществлять письменный перевод текста в целях локализации;</p> <p>7. Осуществлять саморедактирование;</p> <p>8. Осуществлять редактирование переводного текста совместно с организацией-заказчиком;</p>
		<p>Знания:</p> <p>1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2;</p> <p>2. Теория перевода;</p> <p>3. Теория межкультурной коммуникации;</p> <p>4. Нормы и правила осуществления перевода в целях локализации;</p> <p>5. Знакомство с предметной областью, для которой осуществляется локализация текста;</p> <p>6. Границы допустимого и запретного в лингвокультурах исходного и переводящего языков;</p> <p>7. Технические приемы адаптивного транскодирования;</p> <p>8. Нормы и правила редактирования текста;</p> <p>9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.</p>
	<p>Задача 7: Осуществление аудиовизуального перевода</p>	<p>Умения:</p> <p>1. Владеть методикой изучения аудиовизуального материала в целях его перевода;</p> <p>2. Осуществлять предпереводческий анализ диалогового листа художественного фильма, текста комментария документального фильма, субтитрового листа с таймкодом, аудиозаписи и видеоряда;</p> <p>3. Владеть методами и приемами перевода диалогового листа в целях использования переводного текста для дублирования художественного фильма;</p> <p>4. Владеть методами и приемами перевода текста комментария в целях использования переводного текста для озвучивания документального фильма;</p> <p>5. Владеть методами и приемами перевода субтитров с учетом их времени демонстрации на экране;</p> <p>6. Осуществлять фонетическую синхронизацию переводного текста, в том</p>

		<p>числе с укладкой текста под артикуляцию с учетом открытых и полукрытых гласных и согласных звуков;</p> <p>7. Осуществлять кинетическую синхронизацию переводного текста с учетом телодвижений, жестикуляции и иного невербального поведения действующих лиц;</p> <p>8. Осуществлять саморедактирование переведенного аудиовизуального материала;</p> <p>9. Осуществлять редактирование переведенного материала совместно с организацией-заказчиком.</p>
		<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Основы киноведения; 4. Заданная предметная область в объеме, необходимом и достаточном для осуществления аудиовизуального перевода; 5. Лингвокультурные особенности исходного и переводящего языков; 6. Технические нормы и параметры создания диалоговых листов, текстов комментариев и субтитровых листов; 7. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода;
	<p>Задача 8: Осуществление письменного социального перевода</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Использовать источники получения необходимой экстралингвистической информации; 2. Определять характер коммуникативных ситуаций создания исходного текста и переводного текста; 3. Осуществлять предпереводческий анализ исходного текста; 4. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 5. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке в области медицины, права, пенитенциарной системы и миграционных процессов; 6. Осуществлять перевод с исходного языка на переводящий; 7. Использовать компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями; 8. Осуществлять саморедактирование.

		Знания: 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Базовые понятия в области медицины, права, пенитенциарной системы и миграционного законодательства; 3. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков; 4. Жанрово-стилистические особенности типов переводимых текстов в исходном и переводящем языках; 5. Теория перевода; 6. Основы психологии; 7. Приемы и способы достижения эквивалентности и адекватности переводного текста; 8. Нормы и правила редактирования текста; 9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.	
Требования к личностным компетенциям	- высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика поведения, - способность работать самостоятельно и в команде.		
Связь с другими профессиями в рамках ОРК	7.1.	Письменный переводчик	
	7.1.	Устный последовательный переводчик	
	7.1.	Устный синхронный переводчик	
	6.2.	Устный последовательный переводчик	
	6.2.	Устный синхронный переводчик	
	6.2.	Переводчик аудиовизуальных текстов	
	5.1.	Письменный переводчик	
	5.1.	Устный переводчик	
5.1.	Переводчик туристической экскурсии		
Связь с ЕТКС или КС или другими справочниками профессий	Квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и других служащих от 21 мая 2012 года № 201-0-м	158. Переводчик	
Связь с системой образования и квалификации	Уровень образования: Уровень 6 по МСКО - Высшее, профильное образование в области перевода или иностранных языков (бакалавр, специалист) или	Специальность: 5В020700 - Переводческое дел; 5В020500 - Филология	Квалификация: - Переводчик; - письменный переводчик II категории; - письменный переводчик I категории

	Высшее профессиональное (непрофильное) образование и дополнительное профессиональное обучение – программы профессиональной подготовки по направлению деятельности		
КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОДЧИК			
Код	2643 Филологи, переводчики и другие лингвисты		
Код группы:	2643-2 Письменные переводчики		
Профессия:	Письменный переводчик		
Другие возможные наименования профессии:	Переводчик письменных текстов, секретарь-переводчик, референт-переводчик, редактор переводов, дипломатический переводчик		
Квалификационный уровень по ОРК:	7.1		
Основная цель деятельности:	Осуществление межъязыкового письменного перевода		
Трудовые функции:	Обязательные трудовые функции:	1. Осуществление письменного перевода в сфере межгосударственных отношений	
	Дополнительные трудовые функции:	-	
Трудовая функция 1 Осуществление письменного перевода в сфере межгосударственных отношений	Задача 1: Осуществление письменного перевода международно-правовых документов	Умения: 1. Осуществлять предпереводческий анализ текста с целью определения его коммуникативной направленности; 2. Выявлять содержательную и формальную специфику исходного текста; 3. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 4. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 5. Переводить текст в соответствии с жанрово-стилистическими нормами, принятыми в международно-правовой области; 6. Использовать компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями;	

		<p>7. Использовать средства автоматизированного и автоматического перевода;</p> <p>8. Осуществлять саморедактирование/редактирование выполненного перевода/реферата;</p> <p>9. Осуществлять постредактирование перевода (в случае применения средств автоматического или автоматизированного перевода);</p> <p>10. Оформлять текст перевода/реферата в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика.</p> <p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Международное право в объеме, достаточном для осуществления перевода; 3. Терминология международного права в исходном и переводящем языках; 4. Способы нахождения словарных и переводческих соответствий лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 5. Приемы и способы осуществления письменного перевода; 6. Средства автоматизированного и автоматического перевода; 7. Нормы и правила редактирования текста; 8. Технические приемы реферирования; 9. Нормы и правила оформления текста в переводящем языке; 10. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.
	<p>Задача 2: Осуществление письменного перевода документов, относящихся к военной сфере и сфере национальной безопасности</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Осуществлять предпереводческий анализ текста с целью определения его коммуникативной направленности; 2. Определять характер коммуникативных ситуаций создания исходного и переводного текстов; 3. Выявлять содержательную и формальную специфику исходного текста; 4. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 5. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 6. Переводить текст с учетом результатов предпереводческого анализа и в соответствии с жанрово-стилистическими

		<p>нормами переводящего языка, принятыми в военной сфере и сфере национальной безопасности;</p> <p>7. Использовать компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями;</p> <p>8. Применять средства автоматизированного и автоматического перевода;</p> <p>9. Осуществлять саморедактирование/редактирование выполненного перевода/реферата;</p> <p>10. Осуществлять постредактирование перевода (в случае применения средств автоматического или автоматизированного перевода);</p> <p>11. Оформлять текст перевода/реферата в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика.</p>																		
		<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, достаточном для осуществления перевода; 3. Терминология военного дела и сферы национальной безопасности в исходном и переводящем языках; 4. Теория перевода; 5. Приемы и способы осуществления письменного перевода; 6. Технические приемы реферирования; 7. Нормы и правила редактирования текста; 8. Нормы и правила оформления текста в переводящем языке; 9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода. 																		
Требования к личностным компетенциям		<ul style="list-style-type: none"> - высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика поведения, - способность работать самостоятельно и в команде. 																		
Связь с другими профессиями в рамках ОРК	<table border="1"> <tr><td>7.1.</td><td>Устный последовательный переводчик</td></tr> <tr><td>7.1.</td><td>Устный синхронный переводчик</td></tr> <tr><td>6.1.</td><td>Письменный переводчик</td></tr> <tr><td>6.1.</td><td>Устный последовательный переводчик</td></tr> <tr><td>6.1.</td><td>Устный синхронный переводчик</td></tr> <tr><td>6.1.</td><td>Переводчик аудиовизуальных текстов</td></tr> <tr><td>5.1.</td><td>Письменный переводчик</td></tr> <tr><td>5.1.</td><td>Устный переводчик</td></tr> <tr><td>5.1.</td><td>Переводчик туристической экскурсии</td></tr> </table>	7.1.	Устный последовательный переводчик	7.1.	Устный синхронный переводчик	6.1.	Письменный переводчик	6.1.	Устный последовательный переводчик	6.1.	Устный синхронный переводчик	6.1.	Переводчик аудиовизуальных текстов	5.1.	Письменный переводчик	5.1.	Устный переводчик	5.1.	Переводчик туристической экскурсии	
7.1.	Устный последовательный переводчик																			
7.1.	Устный синхронный переводчик																			
6.1.	Письменный переводчик																			
6.1.	Устный последовательный переводчик																			
6.1.	Устный синхронный переводчик																			
6.1.	Переводчик аудиовизуальных текстов																			
5.1.	Письменный переводчик																			
5.1.	Устный переводчик																			
5.1.	Переводчик туристической экскурсии																			

Связь с ЕТКС или КС или другими справочниками профессий	Квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и других служащих от 21 мая 2012 года № 201-0-м	158. Переводчик	
Связь с системой образования и квалификации	Уровень образования: Уровни 6, 7 по МСКО - Высшее, профильное образование в области перевода или иностранных языков (специалист, магистр) или Высшее профессиональное (непрофильное) образование и дополнительное профессиональное обучение – программы профессиональной переподготовки по направлению деятельности	Специальность: 5В020700 - Переводческое дел; 5В020500 - Филология	Квалификация: Переводчик; -письменный переводчик I категории
КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: УСТНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК			
Код:	2643 Филологи, переводчики и другие лингвисты		
Код группы:	2643-3 Устные переводчики		
Профессия:	Устный переводчик		
Другие возможные наименования профессии:	Переводчик, переводчик устной речи, секретарь-переводчик, гид-переводчик, последовательный переводчик		
Квалификационный уровень по ОРК:	5.1		
Основная цель деятельности:	Осуществление межязыкового устного перевода		
Трудовые функции:	Обязательные трудовые функции:	1.Осуществление межязыкового устного перевода в бытовой и общеделовой сферах	
	Дополнительные трудовые функции:	-	

Трудовая функция 1. Осуществление межъязыкового устного перевода в бытовой и общеделовой сферах	Задача 1: Осуществление устного последовательного о перевода в бытовой сфере	Умения: 1. Оценивать особенности коммуникативной ситуации, в которой осуществляется перевод; 2. Владеть основами устного последовательного перевода; 3. Владеть техническими приемами последовательного перевода; 4. Владеть функциональными стилями речи в исходном и переводящем языках; 5. Быстро переключаться с одного языка на другой. Знания: 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков; 3. Основы переводческой этики.
	Задача 2: Осуществление перевода для обеспечения неформального межкультурного общения носителей разных языков (устный последовательный перевод беседы)	Умения: 1. Оценивать особенности коммуникативной ситуации, в которой осуществляется перевод; 2. Владеть основами устного последовательного перевода; 3. Пользоваться переводческой скорописью; 4. Владеть техническими приемами последовательного перевода; 5. Владеть функциональными стилями речи в исходном и переводящем языках; 6. Быстро переключаться с одного языка на другой. Знания: 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков; 3. Основы переводческой этики.
	Задача 3: Осуществление перевода туристической экскурсии на другой язык	Умения: 1. Владеть функциональными стилями речи в исходном и переводящем языках; 2. Владеть основами осуществления устного последовательного перевода; 3. Быстро переключаться с одного языка на другой; 4. Уметь пользоваться техническим оборудованием, применяемым при сопровождении туристической группы; 5. Разрешать конфликтные ситуации, возникающие при межкультурном общении. Знания: 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Экскурсионная программа на родном и иностранном языках;

		<p>3. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков;</p> <p>4. Предметная область в соответствии с тематикой туристической экскурсии;</p> <p>5. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода;</p> <p>6. Нормативные документы, регулирующие правила пребывания иностранных граждан на территории Республики Казахстан, и правовые нормы сопровождения туристических групп, состоящих из иностранных граждан.</p>
	<p>Задача 4: Осуществление устного перевода (перевод с листа) типовых материалов информационного (неаналитического) характера</p>	<p>Умения:</p> <p>1. Владеть техническими приемами перевода с листа с одного языка на другой;</p> <p>2. Осуществлять устное реферирование текста на рабочих языках;</p> <p>3. Зрительно воспринимать текст одновременно с говорением;</p> <p>4. Соблюдать темпоральные характеристики перевода с листа;</p> <p>5. Владеть алгоритмом поиска информации, релевантной для решения; профессиональных задач, в справочной литературе, электронных базах данных и поисковых системах интернета.</p> <p>Знания:</p> <p>1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2;</p> <p>2. Предметная область в соответствии с тематикой текста;</p> <p>3. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода (в том числе правила нотариального заверения письменных переводов).</p>
Требования к личностным компетенциям	<p>- высокий профессионализм,</p> <p>- межкультурная и межнациональная толерантность,</p> <p>- культура и этика поведения,</p> <p>- способность работать самостоятельно и в команде.</p>	
Связь с другими профессиями в рамках ОРК	7.1.	Письменный переводчик
	7.1.	Устный последовательный переводчик
	7.1.	Устный синхронный переводчик
	6.1.	Письменный переводчик
	6.1.	Устный последовательный переводчик
	6.1.	Устный синхронный переводчик
	6.1.	Переводчик аудиовизуальных текстов
	5. 1.	Письменный переводчик

Связь с ЕТКС или КС или другими справочниками профессий	Квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и других служащих от 21 мая 2012 года № 201-0-м	158. Переводчик	
Связь с системой образования и квалификации	Уровень образования: 5 уровень по МСКО - Техническое и профессиональное образование; - Высшее, профильное образование в области перевода или иностранных языков (бакалавр, специалист) или - Высшее профессиональное (непрофильное) образование и дополнительное профессиональное обучение – программы профессиональной подготовки по направлению деятельности	Специальность: 0512000 - Переводческое дело (по видам); 5В020700 - Переводческое дело; 5В020500 - Филология	Квалификация: - Переводчик; - устный переводчик II категории; - устный переводчик без категории

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: УСТНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК

Код:	2643 Филологи, переводчики и другие лингвисты	
Код группы:	2643-3 Устные переводчики	
Профессия:	Устный переводчик	
Другие возможные наименования профессии:	Переводчик, переводчик устной речи, переводчик-референт, последовательный переводчик, переводчик-синхронист, редактор переводов, переводчик конференций	
Квалификационный уровень по ОРК:	6.1	
Основная цель деятельности:	Осуществление межязыкового устного перевода	
Трудовые функции:	Обязательные трудовые функции:	1.Осуществление межязыкового устного перевода в бытовой и общеделовой сферах

	Дополнительные трудовые функции:	-
Трудовая функция 1 Осуществление межъязыкового устного перевода в специальных профессиональных областях	Задача 1: Осуществление устного последовательного перевода деловых переговоров, выступлений на международной конференции, интервью, шефмонтажа	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Использовать систему переводческой скорописи; 4. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию; 5. Проводить сравнительное изучение терминологии в соответствующей предметной области с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 6. Осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением эквивалентности и адекватности переводного текста; 7. Быстро переключаться между рабочими языками; 8. Правильно пользоваться микрофоном и другими техническими средствами во время осуществления последовательного перевода; 9. Владеть голосом, дикцией и речью во время публичного выступления; 10. Взаимодействовать с оратором и слушателями в целях оптимального осуществления коммуникации.
		<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Основы психолингвистики; 5. Принципы организации и применения системы переводческой скорописи; 6. Соответствующая предметная область в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного последовательного перевода; 7. Лексические, терминологические и ситуативные соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного последовательного перевода в заданной предметной области; 8. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода;

		<p>9. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.</p>
	<p>Задача 2: Осуществление синхронного перевода деловых переговоров, выступлений на международной конференции, интервью</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение терминологии в соответствующей предметной области с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Одновременно воспринимать и анализировать несколько источников визуальной и звуковой информации; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию в условиях крайне ограниченного времени; 6. Обладать быстрой реакцией на изменение коммуникативной ситуации; 7. Владеть техническими приемами синхронного перевода (вероятностное прогнозирование, компрессия текста, перефразирование и т.д.); 8. Осуществлять синхронный перевод, предполагающий параллельное восприятие исходного текста и воспроизведение переводного текста; 9. Выполнять функцию кабины-пилота (реле) для переводчиков других языков и осуществлять синхронный перевод, получая звук с кабины-пилота;

		<p>10. Проводить проверку (совместно с техническим персоналом) работоспособности технических средств обеспечения синхронного перевода;</p> <p>11. Правильно использовать технические средства обеспечения синхронного перевода;</p> <p>12. Концентрироваться и удерживать внимание;</p> <p>13. Владеть голосом и дикцией, соблюдать ритмичность и плавность речи, свободной от посторонних шумов и хезитационных звуков;</p> <p>14. Владеть техникой выполнения устного перевода нашептыванием (шушутаж).</p>
		<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Темпоральные параметры синхронного перевода; 5. Схемы организации синхронного перевода; 6. Технические средства обеспечения синхронного перевода; 7. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 8. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков; 9. Основы психолингвистики; 10. Принципы организации и применения системы переводческой скорописи; 11. Соответствующая предметная область в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного синхронного перевода; 12. Лексические, терминологические и ситуативные соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного последовательного перевода в заданной предметной области; 13. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.
	<p>Задача 3: Осуществление устного социального перевода</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Использовать источники получения необходимой информации; 2. Определять характер коммуникативной ситуации; 3. Использовать приемы обеспечения успешной коммуникации с учетом различия в положении коммуникантов;

		<p>4. Использовать систему переводческой скорописи;</p> <p>5. Воспринимать на слух и воспроизводить прецизионную лексику;</p> <p>6. Воспринимать на слух и понимать диалекты исходного языка;</p> <p>7. Осуществлять устный последовательный перевод;</p> <p>8. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке в области медицины, права, пенитенциарной системы и миграционных процессов.</p> <p>Знания:</p> <p>1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2;</p> <p>2. Принципы организации систем переводческой скорописи;</p> <p>3. Национальные особенности коммуникативного поведения носителей исходного и переводящего языков;</p> <p>4. Базовые понятия в области медицины, права, пенитенциарной системы и миграционного законодательства;</p> <p>5. Теория перевода;</p> <p>6. Основы психологии;</p> <p>7. Теория межкультурной коммуникации;</p> <p>8. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.</p>
Требования к личностным компетенциям		<ul style="list-style-type: none"> - высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика, - стрессоустойчивость, - коллегиальность, - аналитический склад ума.
Связь с другими профессиями в рамках ОРК	7.1.	Письменный переводчик
	7.1.	Устный последовательный переводчик
	7.1.	Устный синхронный переводчик
	6.1.	Письменный переводчик
	6.1.	Переводчик аудиовизуальных текстов
	5. 1.	Письменный переводчик
	5. 1.	Устный переводчик
	5. 1.	Переводчик туристической экскурсии
Связь с ЕТКС или КС или другими справочниками профессий	Квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и других служащих от 21 мая 2012 года № 201-ө-м	158. Переводчик

Связь с системой образования и квалификации	Уровень образования: Уровень 6 по МСКО - Высшее, профильное образование в области перевода или иностранных языков (бакалавр, специалист) или Высшее профессиональное (непрофильное) образование и дополнительное профессиональное обучение – программы профессиональной подготовки по направлению деятельности	Специальность: 5В020700 - Переводческое дело; 5В020500 - Филология	Квалификация: - Переводчик; -устный переводчик II категории, -устный переводчик I категории
---	--	---	--

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: УСТНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК

Код:	2643 Филологи, переводчики и другие лингвисты	
Код группы:	2643-3 Устные переводчики	
Профессия:	Устный переводчик	
Другие возможные наименования профессии:	Переводчик, переводчик устной речи, переводчик-референт, последовательный переводчик, переводчик-синхронист, редактор переводов, переводчик конференций, официальный переводчик, дипломатический переводчик	
Квалификационный уровень по ОРК:	7.1	
Основная цель деятельности:	Осуществление межязыкового устного перевода	
Трудовые функции:	Обязательные трудовые функции:	1.Осуществление межязыкового устного перевода сфере государственных отношений
	Дополнительные трудовые функции:	-
Трудовая функция 1 Осуществление межязыкового устного перевода в сфере государственных отношений	Задача 1: Осуществление последовательного перевода официальных межгосударственных переговоров	Умения: 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение терминологии в сфере международных отношений с целью выявления

		<p>нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий;</p> <p>4. Использовать систему переводческой скорописи;</p> <p>5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию;</p> <p>6. Осуществлять устный последовательный перевод с одного рабочего языка на другой с соблюдением эквивалентности и адекватности переведенного текста;</p> <p>7. Владеть голосом, дикцией и речью во время публичного выступления;</p> <p>8. Взаимодействовать с оратором и слушателями в целях оптимального осуществления коммуникации;</p> <p>9. Правильно пользоваться микрофоном и другими техническими средствами во время осуществления последовательного перевода;</p> <p>10. Руководствоваться протокольными нормами работы переводчика в ходе проведения официальных международных переговоров.</p>
		<p>Знания:</p> <p>1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2;</p> <p>2. Теория перевода;</p> <p>3. Теория межкультурной коммуникации;</p> <p>4. Международное право;</p> <p>5. Международные организации;</p> <p>6. Основы теории международных отношений;</p> <p>7. Лексические однозначные и вариантные (контекстуальные) соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного перевода в заданной предметной области;</p> <p>8. Принципы организации и применения системы переводческой скорописи;</p> <p>9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода;</p> <p>10. Протокольные нормы проведения официальных переговоров;</p> <p>11. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.</p>
	<p>Задача 2: Осуществление устного последовательного перевода в военной сфере и сфере</p>	<p>Умения:</p> <p>1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач;</p> <p>2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода;</p>

	<p>национальной безопасности</p>	<p>3. Проводить сравнительное изучение военной терминологии и терминологии в сфере национальной безопасности с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий;</p> <p>4. Использовать систему переводческой скорописи;</p> <p>5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию;</p> <p>6. Осуществлять устный последовательный перевод с одного рабочего языка на другой с соблюдением эквивалентности и адекватности переведенного текста;</p> <p>7. Владеть голосом, дикцией и речью во время публичного выступления;</p> <p>8. Взаимодействовать с оратором и слушателями в целях оптимального осуществления коммуникации;</p> <p>9. Правильно пользоваться микрофоном и другими техническими средствами во время осуществления последовательного перевода.</p>
		<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, необходимом для выполнения профессиональных задач; 5. Организация Вооруженных сил, система воинских званий, правила обращения к военнослужащим в странах рабочих языков; 6. Лексические однозначные и варианты (контекстуальные) соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного перевода в заданной предметной области; 7. Принципы организации и применения системы переводческой скорописи; 8. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 9. Протокольные нормы проведения официальных переговоров; 10. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.
	<p>Задача 3: Осуществление синхронного перевода</p>	<p>Умения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач;

	официальных межгосударственных переговоров	<ol style="list-style-type: none"> 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение терминологии в сфере международных отношений с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Одновременно воспринимать и анализировать несколько источников визуальной и звуковой информации; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию в условиях крайне ограниченного времени; 6. Обладать быстрой реакцией на изменение коммуникативной ситуации; 7. Владеть техническими приемами синхронного перевода (вероятностное прогнозирование, компрессия текста, перефразирование и т.д.); 8. Осуществлять синхронный перевод, предполагающий параллельное восприятие исходного текста и воспроизведение переводного текста; 9. Выполнять функцию кабины-пилота (реле) для переводчиков других языков и осуществлять синхронный перевод, получая звук с кабины-пилота; 10. Проводить проверку (совместно с техническим персоналом) работоспособности технических средств обеспечения синхронного перевода; 11. Правильно использовать технические средства обеспечения синхронного перевода; 12. Концентрироваться и удерживать внимание; 13. Владеть голосом и дикцией, соблюдать ритмичность и плавность речи, свободной от посторонних шумов и хезитационных звуков; 14. Владеть техникой выполнения устного перевода нашептыванием (шушутаж).
		<p>Знания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Международное право; 5. Международные организации;

		<p>6. Основы теории международных отношений;</p> <p>7. Темпоральные параметры синхронного перевода;</p> <p>8. Схемы организации синхронного перевода;</p> <p>9. Технические средства обеспечения синхронного перевода;</p> <p>10. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода;</p> <p>11. Протокольные нормы проведения официальных международных переговоров;</p> <p>12. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.</p>
	<p>Задача 4: Осуществление синхронного перевода в военной сфере и сфере национальной безопасности</p>	<p>Умения:</p> <p>1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач;</p> <p>2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода;</p> <p>3. Проводить сравнительное изучение военной терминологии и терминологии в сфере национальной безопасности с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий;</p> <p>4. Одновременно воспринимать и анализировать несколько источников визуальной и звуковой информации;</p> <p>5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию в условиях крайне ограниченного времени;</p> <p>6. Обладать быстрой реакцией на изменение коммуникативной ситуации;</p> <p>7. Владеть техническими приемами синхронного перевода (вероятностное прогнозирование, компрессия текста, перефразирование и т.д.);</p> <p>8. Осуществлять синхронный перевод, предполагающий параллельное восприятие исходного текста и воспроизведение переводного текста;</p> <p>9. Выполнять функцию кабины-пилота (реле) для переводчиков других языков и осуществлять синхронный перевод, получая звук с кабины-пилота;</p> <p>10. Проводить проверку (совместно с техническим персоналом); работоспособности технических средств обеспечения синхронного перевода;</p>

		<p>11. Правильно использовать технические средства обеспечения синхронного перевода</p> <p>12. Концентрироваться и удерживать внимание;</p> <p>13. Владеть голосом и дикцией, соблюдать ритмичность и плавность речи, свободной от посторонних шумов и хезитационных звуков;</p> <p>14. Владеть техникой выполнения устного перевода нашептыванием (шушутаж).</p> <p>Знания:</p> <p>1. Рабочие языки на уровнях C1 и C2;</p> <p>2. Теория перевода;</p> <p>3. Теория межкультурной коммуникации;</p> <p>4. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, необходимом для выполнения профессиональных задач;</p> <p>5. Организация Вооруженных сил, система воинских званий, правила обращения к военнослужащим в странах рабочих языков;</p> <p>6. Темпоральные параметры синхронного перевода;</p> <p>7. Схемы организации синхронного перевода;</p> <p>8. Технические средства обеспечения синхронного перевода;</p> <p>9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода;</p> <p>10. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.</p>	
Требования личностным компетенциям	к	<ul style="list-style-type: none"> - высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика, - стрессоустойчивость, - коллегиальность, - аналитический склад ума. 	
Связь с другими профессиями в рамках ОРК		7.1.	Письменный переводчик
		7.1.	Устный синхронный переводчик
		6.1.	Письменный переводчик
		6.1.	Устный последовательный переводчик
		6.1.	Устный синхронный переводчик
		6.1.	Переводчик аудиовизуальных текстов
		5.1.	Письменный переводчик
		5.1.	Устный переводчик
		5.1.	Переводчик туристической экскурсии

Связь с ЕТКС или КС или другими справочниками профессий	Квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и других служащих от 21 мая 2012 года № 201-ө-м	158. Переводчик	
Связь с системой образования и квалификации	Уровень образования: Уровни 6 и 7 по МСКО - Высшее, профильное образование в области перевода или иностранных языков (специалист, магистр) или Высшее профессиональное (непрофильное) образование и дополнительное профессиональное обучение – программы профессиональной переподготовки по направлению деятельности	Специальность: 5В020700 - Переводческое дело; 5В020500 – Филология.	Квалификация: - переводчик; -устный переводчик I категории.
3. Технические данные Профессионального стандарта			
Разработано	<ol style="list-style-type: none"> 1. ОЮЛиИП «Ассоциация профессиональных переводчиков и переводческих компаний» (АПППК). Руководитель проекта по созданию Профессионального стандарта «Переводчик» (Кульдеева Г.И., доктор филологических наук, профессор ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, mironbek@mail.ru, тел: +77055982288) 2. ТОО «Гала Глобал Групп» (Алиева-Тюфек К.Э., магистр, g.aliyeva@gt2.kz, тел: +77013563464; 3. ТОО «Гала Глобал Групп» (Лоенко А.В., специалист, a.loyenko@gt2.kz, тел: +77014877631) 4. Кафедра теории и практики перевода ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Ескиндинова М.Ж. доктор PhD, manshuk-eskindirova@yandex.kz, тел: +77071144927) 		
Экспертиза предоставлена:	ОО «Союз переводчиков ДИАЛОГ» (Олег Ким, директор, cisgroupkim@gmail.com , тел: +77713002171)		
Номер версии и год выпуска	Версия 1, 2020		

Дата ориентировочного пересмотра	30.12.2023 год
--	----------------